

Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zdarte, połatane sandały na swoje nogi, i znoszone szaty na siebie, a cały chleb w ich chlebakach był wyschnięty i kruchy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	włożyli na nogi zdarte, połatane sandały, a na siebie mocno znoszone ubrania, chleb zaś, który wieźli ze sobą, był suchy i skruszały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I stare, i połatane obuwie na nogi, stare szaty na siebie, a cały chleb, który ze sobą zabrali w drogę, był suchy i spleśniały.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obuwie stare i łatane na nogi swoje, i szaty stare na się, a wszystek chleb, co go z sobą nabrali w drogę, suchy był i spleśniały.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i buty barzo wiotche, które na znak starości łatami zszyte były, obleczeni w odzienie stare; chleb też, który na podróżną strawę nieśli, był twardy i w kęsy podrobiony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na nogach mieli zdarte i połatane sandały, a na sobie - znoszone szaty. Cały ich chleb, który mieli na pożywienie, był suchy i pokruszony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Włożyli na swoje nogi zdarte i połatane sandały, a na siebie zniszczone szaty; wszystek zaś ich chleb na drogę był suchy i pokruszony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na nogi włożyli zniszczone i połatane sandały, a na siebie znoszone ubrania. Cały chleb, który był ich pożywieniem w drodze, był suchy i pokruszony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na nogach mieli zniszczone i połatane sandały, na sobie stare ubrania, a cały zapas chleba, w który byli zaopatrzeni, był suchy i pokruszony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na nogach mieli zniszczone i połatane sandały, stare odzienie na sobie, a wszystek chleb stanowiący pożywienie w czasie drogi był suchy i pokruszony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І написав Ісус на каменях второзаконня, закон Мойсея, який записав перед ізраїльськими синами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	włożyli na swoje nogi zużyte i połatane sandały, a na siebie znoszone szaty; wzięli cały chleb, który zebrali na zapas, twardy oraz spleśniały,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	na swych stopach mieli zdarte i połatane sandały, a na sobie – zniszczone szaty; wszystek zaś chleb stanowiący ich zaopatrzenie był suchy i pokruszony.